



《尊重智慧財產權，請使用正版教科書，勿非法影印書籍及教材，以免侵犯他人著作權》

開課班級：四應外四A

授課老師：林美貞

學分數：2

課程大綱：

本學期授課重點如下：一) 傳授中翻英筆譯基本技巧。二)

介紹不同翻譯文體，以及相關的翻譯技巧。除課堂中的翻譯練習，將定期指派家庭作業。

outline:

The objective for Professional Translation is as follows: 1. Translation skills to be taught will be covered in the first half of the semester. 2. Various text types and the translation skills will be introduced and compared. Besides the in-class exercise, students will also be assigned to do the homework.

教學型態：

課堂教學+小組討論

成績考核方式：

平時成績:40%

期中考:25%

期末考:25%

其它:出缺勤Attendance
10%%

本科目教學目標：

本著理論與實務並重之精神，配合國家全球化目標及業界需求，培育學生具備

1.外語專業知識及實務能力。2.人文素養及社會關懷能力。3.國際觀及參與國際事務能力。

參考書目：



課程進度表：

週次	起訖月日	授課單元(內容)	備註
第1週	9.11~9.18	Course introduction	8日正式上課。8~12日課程加退選，轉學(系)生、復學生及延修生選課，雙主修、輔系申請，12日申辦抵免學分截止日
第2週	9.18~9.25	中翻英	
第3週	9.25~10.02	中翻英	28日(日)孔子誕辰紀念日/教師節(放假),29日(一)補假
第4週	10.02~10.09	中翻英	29日成績優異提前畢業者提出申請截止日
第5週	10.09~10.16	National Day / Double Tenth Day	6日(一)中秋節(放假)，10日(五)國慶日(放假)
第6週	10.16~10.23	中翻英	14日學生宿舍安全輔導暨複合式防災疏散演練。18日多益測驗
第7週	10.23~10.30	中翻英	24日(五)補假，25日(六)光復暨古寧頭大捷日(放假)。
第8週	10.30~11.06	中翻英	30日校課程委員會
第9週	11.06~11.13	Mid-term examination	3~9日期中考試
第10週	11.13~11.20	不可譯性 (Untranslatability) ;	13日教務會議,16日教師期中成績上網登錄截止日
第11週	11.20~11.27	教範文體	
第12週	11.27~12.04	教範文體 ;	24~28體育運動週。24日校園路跑。27日運動大會夜間開幕，28日運動大會活動，29日101週年校慶活動日，照常上班
第13週	12.04~12.11	運動翻譯	
第14週	12.11~12.18	科技翻譯	12日申請停修課程截止日
第15週	12.18~12.25	科技翻譯	
第16週	12.25~1.01	契約文體	22日校務會議。25日行憲紀念日(放假)
第17週	1.01~1.08	擬聲詞(onomatopoeia) ;	1日(四)開國紀念日(放假)
第18週	1.08~1.15	Final examination	5~11日期末考試，10~11日學生退宿